

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > ESTEVAN DA GUARDA > EDIZIONE > Poys cata per u m'espreite > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 714 volte

CANZONIERE B

- letto 540 volte

Riproduzione fotografica

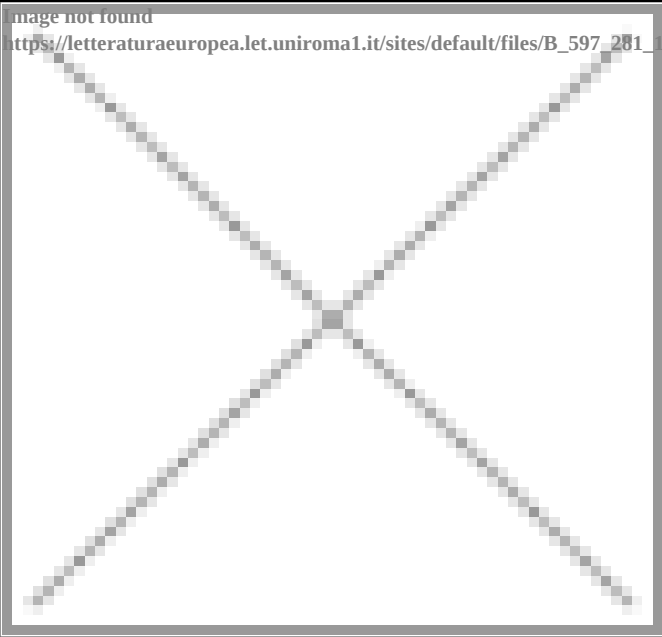
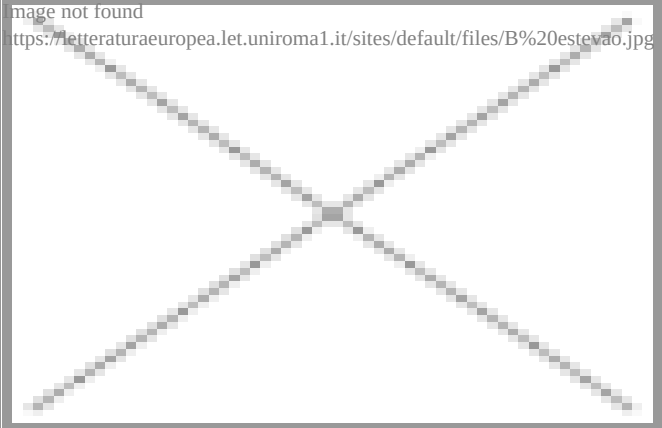
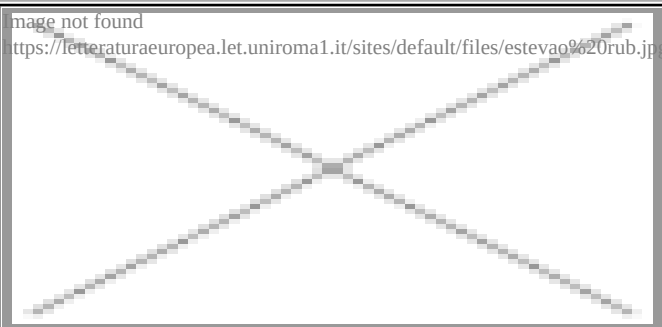
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_pois%20cata.jpg



- letto 465 volte

Edizione diplomatica

 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_597_281_14.jpg	Poys cata peru mespeie cossas razoes de(n)gano E me quer meter adano Per en daut(en) que mo deyte Deytar quero eu dodauya O matig(ue). adom macia Poys metenda detal p(r)ouo Per que maga esperado Eu como home de recado En uespera da[1]no nono deitar q(ue)ro eu [1] Segno ricurvo sopra la a
 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B%20estevao.jpg	Epoys el ads primeyras Quei demy leuar p(er)meu Come engador judeu Enuesprera de jayneras Deytar quero eu.
 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/estevao%20rub.jpg	Esta· Ca · foy fià abum esoideyro q(ue) avia noma Macia? q(ue) era esord· do meestre dalhant e veresi dil Rey depotu co(n) suas pey[1] e davalhe ae(n) teder q(ue) levaria do M[2] da cantarra mui gra(n) algo e el andavialby co(n)[3] ti(r)a et perleua(r) del algo. [1] L?inchiostro sbiadito rende difficile la lettura dei grafemi successivi. [2] Sono presenti vari segni sopra la lettera M. [3] La carta continua nell'altro foglio ed essendosi probabilmente bagnata rende poco leggibile il testo.

- letto 488 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
Poys cata peru mespeie co(n)ssas razoes de(n)gano E me quer meter adano Per en dunt(es) que mo deyte Deytar quero eu dodauya O matig(ue). adom macia	Poys cata per u m?espeie con ssas razoes d?engano e me quer meter a dano, per end?, untes que mo deyte, deitar quero eu dodavya o matigue a dom macia.
II	II
Poys metenda detal p(r)ouo Per que maga esperado Eu como home de recado En uespera da no nouo deitar q(ue)ro eu	Poys me tenda de tal provo, per que maga esperado, eu, como home de recado en vespera d? ano novo deitar quero eu [?] ??..
III	III
Epoyes el ads primeyras Quei demy leuar p(er)meu Come engador judeu Enuesprera de jayneras Deytar quero eu.	E poys el, ads primeyras quei de my levar per meu com? engador judeu en vesprera de jayneras deytar quero eu [?] ??..

- letto 377 volte

CANZONIERE V

- letto 506 volte

Riproduzione fotografica

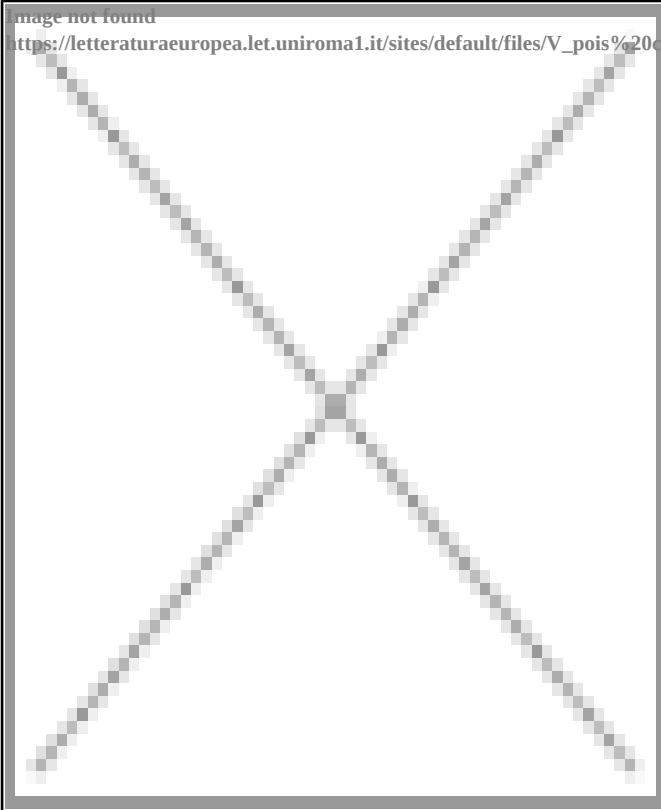
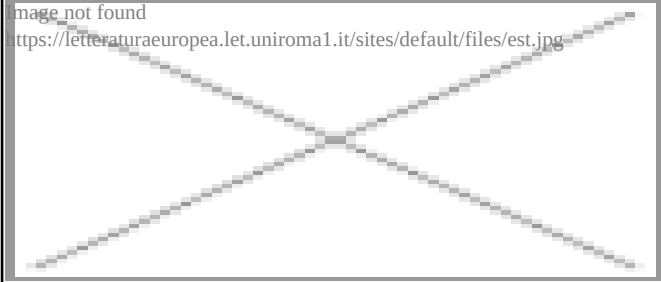
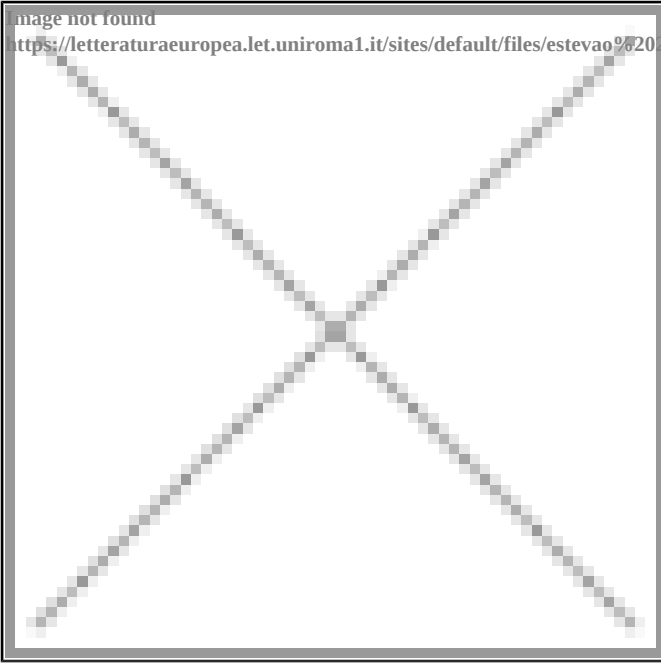
Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v%20pois%20cata.jpg>



- letto 505 volte

Edizione diplomatica

 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_pois%20cata.jpg	Poys cata reiu mespreie conssas razoes dengano eme q(ue)r mater a dano por en dan(t)e q(ue)mo deyte deytar q(ue)ro eu dodauya omaiq(ue) adom maçia Poys metenta detal p(r)ouo per que maga esperzado eu comohome d(e) dei[1]recado enuespera da[2]no nouo deitar q(ue)ro eu Epoys elaas prymeyras q(ue)r demy(n) leuar o meu [1] È presente una macchia d'inchiostro che con alta probabilità cassa un errore. [2] Segno ricurvo sopra la a.
 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/est.jpg	comu? engador judeu en uesp(er)a de janeyras deytar q(ue)ro eu.
 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/estevao%20v.jpg	Esta cantigas foy feyta ahum escudeyro q(ue) auya no me macia q(ue)ra escudeyro do meestre dalcantara et neera del rey depo ir co(n) suas p(r)eytessias etdaua lhi a(n)eteder q(ue) leuaria do me(n) da ca(n)cara muy tm[1] algo ee landaauualhy co(n) me(n)ti(r)a et p(er)a leu(ar) del algo. [1] Segno abbreviativo

- letto 495 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
Poys cata reiu mespei(t)e conssas razoes dengano eme q(ue)r mater a dano por en dan(t)e(s) q(ue)mo deyte deytar q(ue)ro eu dodauya omaiq(ue) adom maçia	Poys cata reiu m?espeie con sas razoes d?engano e me quer mater a dano, por end?antes que mo deyte, deytar quero eu dodavya o maique a dom maçia.
II	II
Poys metenta detal p(r)ouo per que maga esperzado eu comohome d(e) recado enuespera dano nouo deitar q(ue)ro eu	Poys me tenta de tal provo, per que maga esperzado eu, como home de recado en vespera d?ano novo deitar quero eu [?] ???.
III	III
Epoyas elaas prymeyras q(ue)r demy(n) leuar o meu come engador judeu en uesp(er)a de janeyras deytar q(ue)ro eu.	E poys el, aas prymeyras, quer de myn levar o meu, come engador judeu en vespera de janeyras deytar quero eu. [?] ???...

- letto 451 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-381>